

**ISTRUZIONI PER USO E MANUTENZIONE
DELLE DOCCE PER CORPO E LAVAOCCHI**

**INSTALLATION AND MAINTENANCE
COMBINATIONS BODY/EYES EMERGENCY SHOWER**

**INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN DES DOUCHES
ET COMBINAISONS DOUCHES LAVE YEUX**

**INSTALLATION UND WARTUNG
DER KÖRPER- UND AUGENNOTDUSCHEN**

**INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
DUCHA Y LAVAOJOS DE EMERGENCIA**



TOF[®]
— I N D U S T R I E —



FUNZIONAMENTO

Le docce per corpo e lavaocchi prodotte da TOF sono realizzate nel rispetto delle normative CE - DIN 12 899 - UNI 9608, caratterizzate da un'elevata portata d'acqua unita ad un getto morbido che consente un immediato lavaggio delle parti del corpo colpite accidentalmente da prodotti chimici, acidi e corrosivi. Indispensabili in tutti gli ambienti ad alto rischio e facilmente identificabili dal loro colore rosso o verde e dall'apposito insegna di cui sono dotate conforme a quanto stabilito dalle normative.

INSTALLAZIONE ED APERTURA

L'installazione viene effettuata a pavimento. L'apertura dei lavaocchi avviene tramite comando manuale o a pedale; il primo è dotato di leva quadra con insegna conforme alla norma. L'apertura delle docce corpo avviene tirando l'asta comando manuale azionante la testata.

Tali dispositivi rimangono aperti in fase di utilizzo durante le operazioni di emergenza.

SPECIFICHE TECNICHE ATTACCO

G1/2 - G1 - a seconda del modello - da collegare alla rete idrica. Utilizzare esclusivamente acqua potabile

SCARICO: G1

PRESSIONE MINIMA RICHIESTA: 2 bar

PORTATA D'ACQUA

>30 l/min per testata singola (come da Normativa)

>12 l/min per lavaocchi (come da Normativa)

TEMPERATURA ACQUA: 15°C - 35°C

Attenzione: alcune reazioni chimiche potrebbero essere accelerate da una temperatura non idonea.

In tal caso consultare un esperto in materia.

MANUTENZIONE

Secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo delle apparecchiature.

RIPARAZIONI

Le docce per corpo e lavaocchi devono essere riparate esclusivamente da personale esperto e qualificato o presso la nostra sede.

TOF sarà sollevata da ogni responsabilità per riparazioni o modifiche eseguite da terzi senza nostra autorizzazione.

GARANZIA

La conformità dei prodotti forniti a quanto indicato in contratto è da noi garantito. I prodotti venduti, inoltre sono coperti da garanzia per i vizi per un periodo di 6 mesi a partire dalla data di consegna indicata sul documento di trasporto. La garanzia per i vizi è limitata ai difetti che si manifestano in condizioni di impiego normali e corrette. E' esclusa ogni garanzia se i prodotti sono stati modificati dal compratore.

IMPORTANTE

Queste istruzioni possono essere utilizzate per tutte le docce per corpo e lavaocchi TOF appartenenti alla serie 1100. Pertanto le illustrazioni non riportano fedelmente il contenuto della scatola.

FUNCTION

TOF emergency showers and eye washers comply with CE - DIN 12899 - UNI 9608 standards and they feature a high water flow, but a soft water spout for an effective decontamination of injured body parts, which have accidentally been hit by acid or corrosive chemicals or another harmful substance. Eye washers are indispensable in all areas at risk. They are easy to recognize by their green or red colour and a sign with a pictogram sign according to the standards.

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Floor installation in all areas at risk. The valve of the eye washer can be opened either by pushing down the pedal or the square hand lever with the identification sign. The shower head valve is opened by pulling the triangular tie rod.

The valves stay open during the whole flushing process.

TECHNICAL DETAILS OF CONNECTION

G1/2 - G1 (according to the type) to be connected to the drinking water-main.

OUTLET: G1

MINIMUM WATER PRESSURE: 2 bar

WATER FLOW

12 l/min for eye-washers (according to the standards).

30 l/min for showers (according to the standards).

WATER TEMPERATURE: 15°C - 35°C

Warning: excessive water temperatures might accelerate some chemical reactions. In this case we suggest to ask a specialist for advice.

MAINTENANCE

According to local standards of the country where the showers and eye washers are located.

REPAIRS

Emergency showers and eye washers may only be repaired in our premises or by skilled and qualified staff. TOF does not undertake any responsibility for alterations or repairs without its consent.

WARRANTY

TOF gives warranty in accordance with the sales contract and the general sales conditions. All products carry a warranty on assembly and manufacturing faults during six months after the delivery date indicated on the shipping documents. The warranty is strictly limited to faults discovered under normal circumstances and correct use. No warranty claim will be accepted for defects caused by alterations or incorrect use by the customer.

IMPORTANT

These instructions can be applied to all TOF showers and eye washers of series 1100. The drawings do not always show the supplied item.

FONCTION

Les douches et les combinaisons douches et fontaines lave-yeux produites par TOF s.r.l. sont réalisées conformément aux normes CE - DIN 12899 - UNI 9608. Malgré le débit d'eau élevé elles produisent un jet d'eau doux et mousseux pour rincer immédiatement les parties du corps touchées et contaminées lors d'un accident par des produits chimiques acides ou corrosifs. Elles sont indispensables auprès de chaque poste de travail au risque de contamination. L'identification des lieux d'installation est rendue facile par leur couleur rouge ou verte et la plaque signalétique avec le pictogramme selon les normes internationales.

INSTALLATION ET MISE EN OEUVRE

La douche se fixe sur son pied au plancher. La commande manuelle, un levier carré avec un pictogramme selon la norme, ouvre le soupape qui reste ouvert pendant le rinçage de décontamination. La pompe de la douche se commande au moyen du tirant qui ouvre le soupape qui reste ouvert.

DETAILS TECHNIQUES ALIMENTATION

G1/2 - brancher au réseau d'eau potable

DECHARGE: G1

DEBIT D'EAU:

> 30 l/min par pomme de douche

> 12 l/min pour lave-yeux (selon la norme)

TEMPERATURE DE L'EAU: 15° - 35° C

Attention: une température excessive peut accélérer des réactions chimiques. Dans ce cas demandez l'avis d'un expert.

MANUTENTION

Suivant les normes nationales ou locales en vigueur.

REPARATIONS

Les fontaines lave-yeux et les douches d'urgence ne doivent être réparées que par du personnel qualifié et spécialisé. Autrement la réparation doit avoir lieu dans notre usine. La TOF s.r.l. n'assume aucune responsabilité pour des réparations ou des modifications effectuées par tiers.

GARANTEE

Nous garantissons que les produits fournis sont conformes au contrat de vente et aux conditions de vente. La garantie est valable 6 (six) mois à partir de la date de la livraison indiquée sur le bulletin de livraison. La garantie ne comprend que les défauts qui se manifestent pendant l'usage correct et à des conditions normales et elle n'est plus valable pour les produits modifiés ou manipulés par l'acquéreur.

IMPORTANT

Comme ces instructions sont valables pour la mise en œuvre de toutes les douches et fontaines lave-yeux (série 1100), les dessins ne correspondent pas toujours exactement aux produits fournis.

FUNKTION

Die von TOF hergestellten Körper- und Augenduschen entsprechen den geltenden Normen CE-DIN 12899 - UNI 9608. Besonders charakterisierend ist, dass auch bei einer großen Wassermenge ein weicher Wasserstrahl, die von chemischen Produkten kontaminierten Körperteile gründlich reinigt. Um in allen Risikozonen das schnelle Auffinden der Körper- und Augennotdusche zu garantieren, ist diese, lt. der bestehenden Norm, in den Farben rot oder grün mit der entsprechenden Beschilderung ausgerüstet.

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME
Körper- und Augennotduschen werden in Risikozonen platziert und am Boden befestigt. Die Inbetriebnahme der Körper- und Augennotdusche wird durch Handbedienung oder Fußpedal ausgelöst. Die Handbedienung besteht aus einer viereckigen Hebel mit normgerechter Beschilderung. Die Bedienung der Körpernotdusche erfolgt durch das Ziehen der Zugstange per Hand, womit der Duschkopf betätigt wird. Beide Ventile bleiben beim Reinigungsvorgang geöffnet.

TECHNISCHE DATEN ANSCHLUSS

G1/2-G1-nach Modelltyp an das Wassernetz anschließen. Es darf nur Trinkwasser benutzt werden.

ABFLUSS: G1

WASSERDRUCK MIN: 2 bar

WASSERMENGE

>30 l/min für Einzelduschköpfe (lt. bestehender Norm) >12 l/min für Augenduschen (lt. bestehender Norm)

WASSTEMPERATUR: 15°C - 35°C

Achtung: durch eine nicht geeignete Temperatur können chemische Reaktionen beschleunigt werden. In diesem Falle sollte ein Fachmann befragt werden.

WARTUNG

Die Wartung erfolgt gemäß der Normen des Landes, in dem die Notdusche installiert wird.

REPARATUREN

Die Körper- und Augennotdusche darf nur von erfahrener und qualifiziertem Personal oder in unserer Fabrik repariert werden. Die Firma TOF enthebt sich jeglicher Verantwortung, wenn Reparaturen oder Änderungen ohne ihr Einverständnis von Dritten vorgenommen werden.

GARANTEE

TOF garantiert, dass die gelieferten Produkte mit dem Kaufvertrag übereinstimmen. Die Garantie deckt auftretende Herstellungsmängel der verkauften Produkte während der 6

Monate nach dem Lieferdatum auf den Frachtpapieren. Die Garantie beschränkt sich auf die Mängel, die trotz normaler und korrekter Anwendung auftreten. Eine Garantie wird nicht gewährt, wenn das Produkt vom Käufer verändert wurde.

WICHTIG

Die Anweisungen beziehen sich auf alle Körper- und Notduschen der Serie 1100 und die Zeichnungen können von der gelieferten Anlage abweichen.

FUNCIONAMIENTO

Los Lavaojos de la emergencia de TOF son manufacturadas según las disposiciones de los estándares CE - DIN 12 899 - UNI 9608. Están caracterizados por un alto caudal de agua, pero con una corriente muy suave al tacto, que provoca una descontaminación inmediata de las partes del cuerpo dañado, golpeado accidentalmente por los ácidos, disolventes industriales o productos corrosivos.

Absolutamente necesarios en todas las áreas de alto riesgo químico, son fácilmente identificables de cerca, fabricadas en color rojo o color verde según los estándares.

INSTRUCCIONES DE LA INSTALACIÓN Y DE FUNCIONAMIENTO
Este equipo se activa por medio de la mano, pulsando la palanca cuadrada como se muestra en la identificación, para activar el lavaojos.

Tirando de la barra triangular en la parte superior, la ducha del cuerpo se activa. Hasta que la palanca no vuelve a su posición original, ambas válvulas siguen abiertas durante el proceso de lavado entero.

DETALLES TÉCNICOS CONEXIÓN

G1/2 - G1 (según el tipo) que se conectará con la línea principal del agua potable

ENCHUFE: G1

PRESIÓN MÍNIMA DEL AGUA: 2 bar

FLUJO DEL AGUA

> 30 l/min para la Ducha (según los estándares)
> 12 l/min para el Lavaojos (según los estándares)

TEMPERATURA DEL AGUA: 15°C - 35°C

Advertencia: algunas reacciones químicas se podían acelerar por temperatura incorrecta. En este caso sugerimos para consultar a un consejero de especialista.

MANTENIMIENTO

Según los estándares en vigor en el país en donde las duchas de la emergencia y equipos lavaojos están instalados.

REPARACIONES

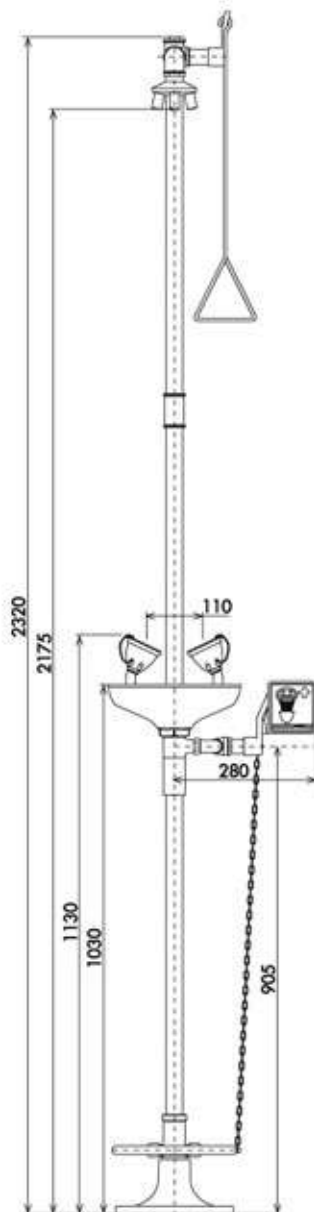
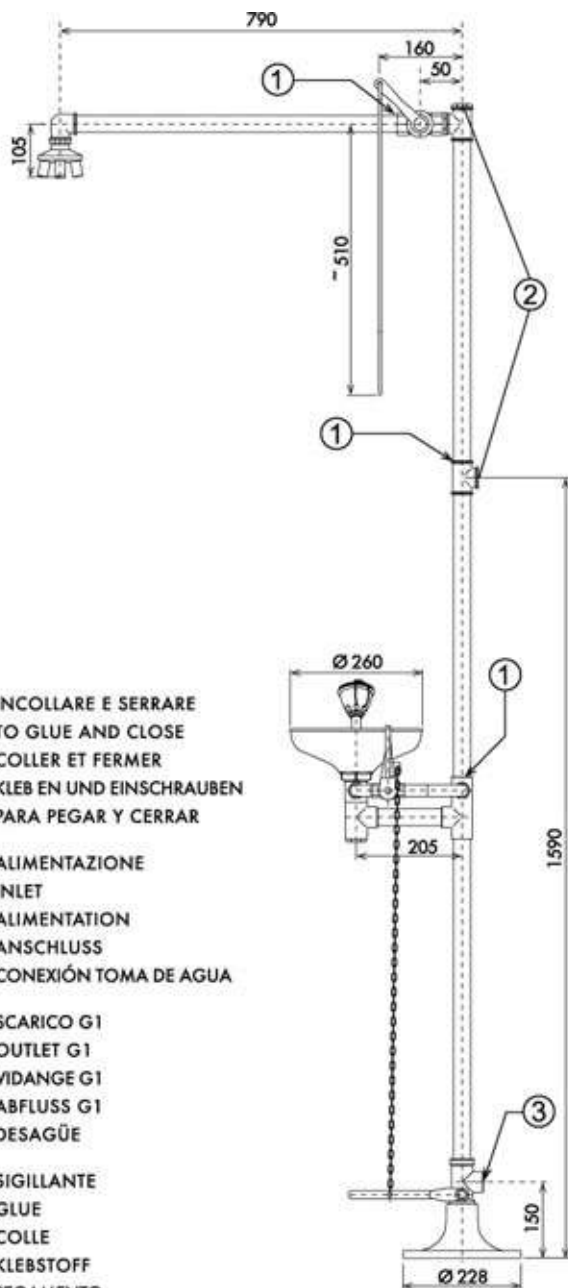
Los Lavaojos de la emergencia se deben reparar solamente por la gente experta y cualificada o en nuestra fábrica. TOF será no responsable de cualquier daño causado por tratar de forzar o reparaciones sin autorización de TOF.

GARANTÍA

La conformidad completa de productos está garantizada según nuestras condiciones generales de las ventas. Los productos están cubiertos por la garantía contra los todos defectos de fabricación, por un periodo de seis meses a partir de la fecha de expedición indicada en documentos de envío. La garantía contra defectos se limita terminantemente a los defectos en los productos usados en condiciones normales y correctas. Cualquier garantía no será válida para los productos modificados o forzados por parte del comprador del comprador.

IMPORTANTE

Estas instrucciones se pueden aplicar a todas las duchas de la emergencia de TOF que pertenecen al grupo 1100. Los dibujos no pueden demostrar siempre el artículo contenido en la caja.



①

INCOLLARE E SERRARE
TO GLUE AND CLOSE
COLLER ET FERMER
KLEB EN UND EINSCHRAUBEN
PARA PEGAR Y CERRAR

②

ALIMENTAZIONE
INLET
ALIMENTATION
ANSCHLUSS
CONEXIÓN TOMA DE AGUA

③

SCARICO G1
OUTLET G1
VIDANGE G1
ABFLUSS G1
DESAGÜE

④

SIGILLANTE
GLUE
COLLE
KLEBSTOFF
PEGAMENTO



Via dell'Erica, 16/18 - 28017 S. Maurizio d'Opaglio (No) - Italy
Tel. +39 - 0322 - 91.59.19 - 91.59.37 r.a. - Fax +39 - 0322 - 91.59.04
e-mail: tof@tofin.com - www.tofin.com

All data of this catalogue are only a reference and they are not binding.
Products are subject to modifications at any time because of a policy of continuous improvement pursued by the manufacturer TOF s.r.l.
On customer's request different versions and details can be taken into consideration.